SINCE 1908

Solis

MULTI SLOW JUICER

Typ/Type/Tipo 861

PREMIUM CLASS
PROFESSIONAL GRADE TOOLS

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
User Manual
Gebruiksaanwijzing

Motorgehäuse aus Druckguss
Alliage moulé sous pression
Alloggiamento motore pressofuso
Motor body in pressure casting
Motoromhulling uit gietaluminium

BPA FREE

BPA-freie Kunststoffteile
Eléments en plastique sans BPA
Componenti in plastica priva di BPA
BPA free plastic elements
Kunststofonderdelen zonder BPA

LOW RPM

Vitaminschonende Extraktion
Extraction préservant les vitamines
Estrazione che conserva le vitamine
Vitamin-saving extraction
Voorzichtige extractie van de vitamine

Sicherheitsschalter
Interrupteur de sécurité
Interruttore di sicurezza
Safety switch
Veiligheidsschakelaar

Leiser Betrieb
Fonctionnement silencieux
Funzionamento delicato
Quiet operation
Laag geluidsniveau

Antitropf-Ausguss
Bec verseur antigouttes
Beccuccio anti-goccia
Anti-drip spout
Anti-druip uitlaat

Inhaltsverzeichnis
Sommaire
Sommario
Table of Contents
Inhoudsopgave

3 Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety Information
Veiligheidsaanwijzingen

14 Übersicht Filtersiebe
Aperçu du tamis filtrant
Panoramica colini del filtro
Overview filter screens
Overzicht filterzeef

15 Geräteübersicht
Aperçu de l'appareil
Panoramica dell'apparecchio
Appliance Overview
Toesteloverzicht

16 Vor dem Gebrauch
Avant l'utilisation
Prima dell'uso
Before use
Vóór het gebruik

18 Gebrauch für Saft
Utilisation pour faire des jus
Uso per il succo
Using for juice
Gebruik voor sap

20 Gebrauch für Smoothie
Utilisation pour faire des smoothies
Uso per lo smoothie
Using for smoothie
Gebruik voor smoothies

22 Gebrauch für Eis-Dessert
Utilisation pour faire des glaces
Uso per semifreddi
Using for ice cream desserts
Gebruik voor ijsdessert

24 Zwischenreinigung
Nettoyage intermédiaire
Pulizia intermedia
Intermediate cleaning
Tussentijdse reiniging

25 Problembehebung
Résolution de problèmes
Risoluzione dei problemi
Solving problems
Oplossen van problemen

26 Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Reiniging

28 Tipps und Tricks
Conseils et astuces
Suggerimenti e trucchi
Tips and tricks
Tips en trucs

30 Rezepte für Saft
Recettes de jus
Ricette per il succo
Recipes for juice
Recepten voor sap

31 Rezepte für Smoothie
Recettes de smoothies
Ricette per lo smoothie
Recipes for smoothie
Recepten voor smoothies

32 Rezepte für Eis-Dessert
Recettes de glaces
Ricette per semifreddi
Recipes for ice cream dessert
Recepten voor ijsdessert

33 Entsorgung
Mise au rebut
Smaltimento
Disposal
Afvalverwijdering

35 Garantiehinweise
Information relative à la garantie
Condizioni di garanzia
Warranty Information
Toestelaanwijzingen

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Veiligheidsaanwijzingen

Vor Inbetriebnahme überprüfen, dass Netzspannung der auf dem Gerät angegebenen Spannung entspricht. Das Gerät darf nicht verändert werden. Nur mitgeliefertes oder von Solis of Switzerland AG empfohlenes Zubehör verwenden, falsches Zubehör kann zur Beschädigung des Geräts führen.

Avant de brancher l'appareil, s'assurer si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur l'appareil. L'appareil ne doit pas être modifié. N'utiliser que les accessoires fournis ou des accessoires recommandés par Solis of Switzerland AG. Les accessoires non adéquats peuvent causer un endommagement de l'appareil.

Prima della messa in servizio verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sull'apparecchio. Non sono ammesse modifiche dell'apparecchio. Utilizzare solo gli accessori forniti o quelli consigliati da Solis of Switzerland AG. Gli accessori sbagliati possono danneggiare l'apparecchio.

Ensure that mains voltage matches voltage of appliance before use. Do not modify appliance. Only use accessory that are provided in the delivery or those recommended by Solis of Switzerland AG, wrong accessories can damage the appliance.

Controleer vóór de inwerkingstelling of de netspanning in de woning met die van het toestel overeenkomt. Het toestel mag niet veranderd worden. Alleen meegeleverde of van Solis of Switzerland AG aanbevolen accessoires gebruiken, verkeerde accessoires kunnen het toestel beschadigen.

Gerät ist für die Verarbeitung von haushaltüblichen Mengen konzipiert.

L'appareil a été conçu pour la préparation de quantités typiquement ménagères.

L'apparecchio è concepito per la preparazione di normali quantità destinate all'uso domestico.

This appliance is designed for processing common household quantities.

Het toestel is ontworpen voor het verwerken van normale huishoudelijke hoeveelheden.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Veiligheidsaanwijzingen

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di persone e bambini a partire dagli 8 anni con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Lavori di pulizia e manutenzione non vanno affidati a bambini se non dietro supervisione.

Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.

Kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte fysische, sensorisch of mentale mogelijkheden, met geringe ervaring of kennis, mogen het toestel alleen gebruiken indien ze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of indien hen het gebruik van het toestel getoond werd en ze de daarmee verbonden gevaren verstaan hebben. Reiniging- of onderhoudswerk mag niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät und das Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged under 8. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Houd het toestel en het netsnoer uit de buurt van kinderen jonger dan 8 jaar. Verpakkingsmateriaal (bijv. plastic zak) buiten bereik van kinder-handen houden.

Keine Gegenstände/Finger in Geräteöffnungen stecken. Gerät nie unbeaufsichtigt lassen, nie im Leerlauf betreiben.

Ne pas mettre d'objets ni les doigts dans les ouvertures de l'appareil. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance, ne pas utiliser en marche à vide.

Non infilare oggetti/dita nelle aperture dell'apparecchio. Non lasciare incustodito l'apparecchio, non farlo funzionare a vuoto.

Do not put any objects/fingers into any openings of the appliance. Never leave the appliance unattended, never operate in idle run.

Geen objecten/vingers in de openingen van het toestel steken. Het toestel nooit zonder toezicht laten, nooit stationair laten draaien.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Veiligheidsaanwijzingen

Vor dem Gebrauch die gesamte Bedienungsanleitung lesen. Originalverpackung und Bedienungsanleitung für Transport/Versand aufbewahren und bei einer Weitergabe des Gerätes dem neuen Besitzer übergeben.

Lire le mode d'emploi dans son intégralité avant l'utilisation. Garder l'emballage d'origine et le mode d'emploi pour le transport/l'expédition et les remettre au nouveau propriétaire en cas de transmission.

Prima di utilizzare l'apparecchio leggere interamente le istruzioni per l'uso. Conservare la confezione originale e le istruzioni per l'uso in caso di trasporto/spedizione e di cessione dell'apparecchio a un nuovo proprietario.

Read the entire operating manual before using. Keep the original packaging and the operating manual for transport/shipping and for transferring to the new owner when passing the appliance on.

Lees de volledige gebruiksaanwijzing voor het gebruik. De originele verpakking en gebruiksaanwijzing voor transport/verzending bewaren en indien het toestel wordt overgedragen om aan de nieuwe eigenaar te geven.

Vor jedem Gebrauch prüfen ob Gerät und Netzkabel intakt sind. Das Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Contrôler avant chaque utilisation si l'appareil et le câble d'alimentation sont intacts. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même: risque de blessure!

Prima di ogni utilizzo, controllare se l'apparecchio e il cavo di alimentazione sono intatti. Non aprire l'apparecchio da soli – Pericolo di lesione!

Check if the appliance and the mains cable are in good order before each use. Never open the appliance by yourself – danger of injury!

Voor ieder gebruik controleren of het toestel en het netsnoer intact zijn. Het toestel nooit zelf openen – verwondingsgevaar!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel/-stecker) nie in Betrieb nehmen. Gerät an Solis of Switzerland AG oder einer von Solis of Switzerland AG autorisierten Stelle zur Instandstellung/Reparatur geben.

Les appareils endommagés (y compris cordon d'alimentation/fiche de prise de courant) ne doivent pas être mis en service. Apportez l'appareil défectueux pour une réparation à Solis of Switzerland SA ou à un service clients agréé par Solis of Switzerland SA.

Non mettere mai in funzione apparecchi danneggiati (compresi cavo e spina). Inviare l'apparecchio a Solis of Switzerland SA o a un negozio autorizzato da Solis of Switzerland SA per la riparazione.

Do not operate appliances that are damaged (incl. mains cable/plug). Return appliance to Solis of Switzerland Ltd or an approved service location for maintenance/repair.

Neem beschadigde toestellen (incl. netsnoer/-stekker) nooit in werking. Laat het toestel repareren/herstellen door Solis of Switzerland AG of een door Solis of Switzerland AG geautoriseerd bedrijf.

Vor dem Auseinandernehmen, Zusammensetzen oder Reinigen des Geräts immer den Netzstecker ziehen. Vor dem Verstauen reinigen und abkühlen lassen.

Débrancher toujours l'appareil avant du démontage, montage ou nettoyage. Avant le rangement, nettoyer et laisser refroidir.

Staccare sempre la spiana elettrica prima di scomporre, assemblare o pulire l'apparecchio. Prima di riporlo, pulirlo e lasciarlo asciugare.

Always unplug appliance from the wall outlet before disassembling, assembling or cleaning appliance. Clean and let cool down before storage.

Trek altijd de stekker uit het stopcontact alvorens u het toestel monteert, demonteert of reinigt. Voor het opslaan, reinigen en laten afkoelen.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Veiligheidsaanwijzingen

Nach Gebrauch immer Netzstecker ziehen. Für zusätzlichen Schutz bei der Verwendung von elektrischen Geräten einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Sicherheitsschalter) mit einem Nennfehlerbetriebsstrom vom max. 30 mA einsetzen. Fachmännischen Rat erhalten Sie beim Elektriker.

Débrancher l'appareil après chaque utilisation. Pour garantir une sécurité supplémentaire dans l'utilisation d'appareils électriques, utiliser un disjoncteur différentiel (commutateur de sécurité FI) défini pour un courant nominal d'erreur de 30 mA au maximum. Vous trouverez des conseils professionnels chez votre électricien.

Staccare sempre la spiana dopo l'uso. Per garantire un'ulteriore sicurezza per l'uso di apparecchi elettrici, predisporre un interruttore automatico per correnti di guasto (interruttore di sicurezza FI) con una corrente nominale di guasto di max. 30 mA. Rivolgersi a un elettricista per richiedere una consulenza qualificata.

Always unplug appliance from the wall outlet after use. For additional protection while using electric appliances, install a residual current circuit breaker (RCCB) with a rated fault current of 30 mA max. Please contact your electrician for professional advice.

Trek na gebruik altijd de stekker uit het stopcontact. Installeer voor extra bescherming bij het gebruik van elektrische toestellen een FI-schakelaar met een nom. foutmeetstroom van max. 30 mA. Vraag uw elektricien voor deskundig advies.

Netzkabel nicht über Arbeits- oder Tischkanten hängen lassen, nicht knicken, einklemmen.

Ne jamais laisser pendre le câble d'alimentation des bords d'un plan de travail ou d'une table. Ne pas tordre et ne pas coincer.

Non lasciare che il cavo di alimentazione penda su spigoli grezzi o spigoli di tavoli, non piegare né schiacciare.

The mains cable must not hang over working or table edges, not be kinked nor jammed.

Netsnoer niet over werkbank- of tafelkanten laten hangen, niet knikken, inklemmen.

- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Das Kabel nicht um das Gerät wickeln, keine Verlängerungskabel verwenden.

  Ne jamais porter/tirer l'appareil par le câble d'alimentation. Ne pas enrouler le câble autour de l'appareil, ne pas utiliser de rallonge.

  Non tenere/tirare l'apparecchio per il cavo. Non avvolgere il cavo attorno all'apparecchio, non utilizzare prolunghe.

  Never carry/draw the appliance with the mains cable. Do not draw the cable around the appliance, use an extension cable.

  Toestel nooit aan het netsnoer dragen/trekken. De kabel niet om het toestel wikkelen, gebruik een verlengkabel.

- Das Gerät auf ebener, stabiler Fläche stehend und korrekt zusammengesetzt betreiben. Auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage verwenden.

  Utiliser l'appareil correctement assemblé sur une surface plane et stable. Utiliser un support de protection sur des meubles en bois.

  Collocare l'apparecchio su una superficie piana e stabile e metterlo in funzione una volta che è stato correttamente montato. Sui mobili in legno, utilizzare una base di protezione.

  Operate the appliance upright on a level, stable surface as well as correctly assembled. Use a protective layer on wooden furniture.

  Het toestel op een vlakke, stabiele oppervlakte rechtop zetten en alleen gebruiken als het correct is samengesteld. Een beschermende onderzet gebruiken op houten meubels.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Veiligheidsaanwijzingen

- Gerät und Netzkabel nicht auf heisse Flächen oder in die Nähe von offenem Feuer stellen und legen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

  Ne pas poser l'appareil ni le câble d'alimentation sur des surfaces brûlantes ou à proximité d'une flamme nue. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé. Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

  Non mettere o posare l'apparecchio e il cavo di alimentazione su superfici calde o vicino a una qualsiasi fiamma libera. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

  Do not place the appliance or lay the mains cable on hot surfaces or in the proximity of open fire. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Use only fire blankets to extinguish fires on appliances.

  Het toestel en het netsnoer niet op hete vlakken of in de buurt van open vuur plaatsen of leggen. Het toestel geen sterke hitte uitzetten (bron van hitte, radiator, zonnestralen). Apparaten die vlam hebben gevat mogen alleen worden geblust met een blusdeken.

- Eiswürfel, grosse harte Kerne/Stücke und übermässige Mengen können die Filtersiebe beschädigen.

  Des glaçons, des grands noyaux ou morceaux durs et des quantités excessives peuvent endommager les tamis filtrants.

  I cubetti di ghiaccio, i noccioli/pezzi grossi e duri e quantità eccessive possono danneggiare i colini del filtro.

  Ice cubs, huge hard pits/pieces and excessive quantities can damage the filter screens.

  Ijsblokken, grote harde kernen/stukken en overmatige hoeveelheden kunnen de filterzeef beschadigen.

Um einen Stromschlag zu verhindern, darf das Motorgehäuse des Gerätes nie in Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten kommen. Das Gerät nie in Wasser eintauchen. Direkten Kontakt an der Anschlussleitung vermeiden. Nie mit nassen/feuchten Händen berühren. Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Pour éviter un choc électrique, le bloc moteur de l'appareil ne doit jamais être en contact avec de l'eau ou d'autres liquides. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau. Eviter tout contact direct avec le câble de raccordement. Ne jamais toucher avec les mains mouillées/humides. Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Per evitare una scossa elettrica, l'alloggiamento del motore dell'apparecchio non deve entrare in contatto con acqua o con altri liquidi. Non immergere l'apparecchio in acqua. Evitare il contatto diretto alla linea di connessione. Non toccare l'apparecchio con mani umide/bagnate. Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

To avoid an electric shock, never bring the motor body of the appliance in contact with water or other liquids. Never immerse the appliance. Avoid direct contact with the connection cable. Never touch with wet/humid hands.
Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Om een elektrische slag te vermijden, mag de motoromhulling van het toestel nooit in contact komen met water of andere vloeistoffen. Het toestel nooit in water dompelen. Vermijd direct contact met de aansluitleiding. Nooit met natte/vochtige handen aankomen.
Indien het toestel in water valt, dient u de stekker uit het stopcontact te halen voordat u het toestel uit de vloeistof haalt. Voor u het toestel weer gebruikt, dient het gecontroleerd te worden door een vakman.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Veiligheidsaanwijzingen

Gerät ist für den Haushalt oder für den häuslichen Gebrauch wie in Personalküchen von Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen (z.B. Bauernhäuser; durch Kunden in Hotels, Motels, Bed & Breakfast und anderen Übernachtungsbetrieben) entwickelt. Nicht für den gewerblichen Einsatz geeignet. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil a été conçu pour le ménage ou l'utilisation ménagère p. ex. dans les kitchenettes de magasins, bureaux et d'autres environnements de travail (p. ex. fermes; par des clients dans des hôtels, motels, bed & breakfast et d'autres établissements d'hébergement. L'appareil n'est pas approprié pour une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'air libre.

L'apparecchio è concepito per l'uso domestico o di tipo domestico per esempio in cucine riservate al personale di negozi e uffici o in altri ambienti (per es. fattorie, per l'uso da parte di clienti di hotel, motel, bed & breakfast e simili). Non è idoneo all'uso commerciale. Non usare l'apparecchio all'aperto.

This appliance is designed for domestic use, such as in small staff kitchens in shops, offices or other working environments (i.e. farmhouses, hotel rooms with build-in kitchen, motels, bed & breakfast and other accommodation services), and is not suited for commercial use. Do not use appliance outdoors.

Het toestel is ontwikkeld voor huishoudens of voor huishoudelijk gebruik zoals in personeelkeukens van winkels, kantoren en andere werkomgevingen (bijv. boerderijen; door klanten in hotels, motels, bed & breakfast en andere overnachtingsmogelijkheden). Niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het toestel niet in open lucht.

Bei unsachgemässem Gebrauch können erhebliche Gefahren entstehen. Bei evtl. auftretenden Schäden oder Verletzungen kann keine Haftung übernommen werden.

Une utilisation non conforme peut entraîner des dangers considérables. Aucune responsabilité ne sera assumée pour des éventuels dommages ou blessures.

L'uso improprio può essere fonte di gravi pericoli. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per eventuali danni o lesioni che ne derivino.

Improper use can cause considerable risks. Solis of Switzerland Ltd does not accept liability for possible damage or injuries.

Bij ondeskundig gebruik kunnen enorme gevaren ontstaan. Bij evt. schade of verwondingen kunnen wij niet aansprakelijk gesteld worden.

Solis of Switzerland AG behält sich das Recht vor, jederzeit technische und optische Veränderungen sowie der Produktverbesserung dienliche Modifikationen vorzunehmen.

Solis of Switzerland SA se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications techniques ou visuelles à l'appareil ainsi que des modifications visant à améliorer le produit.

Solis of Switzerland SA si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche o estetiche o volte a migliorare il prodotto.

Solis of Switzerland Ltd reserves the right to technical and design changes as well as modifications for product improvement purposes.

Solis of Switzerland AG behoudt zich het recht voor op ieder moment technische en optische veranderingen alsook wijzigingen voor de verbetering van het product uit te voeren.

Welches Filtersieb für welche Anwendung?
Quel tamis filtrant utiliser?
Qual è il colino del filtro adatto per ogni utilizzo?
Which filter screen to use?
Welke filterzeef gebruiken voor welke toepassing?

für Saft
pour des jus
per il succo
for juice
voor sap

für Smoothie
pour des smoothies
per lo smoothie
for smoothie
voor smoothies

für Eis-Dessert
pour des glaces
per semifreddi
for ice cream dessert
voor ijsdessert

Filtersieb und Filterhalter richtig zusammensetzen
Assembler correctement le tamis filtrant et le support du filtre
Montare correttamente il colino del filtro e il ferma-filtro
Assemble filter screen and filter holder
Filterzeef en filterhouder correct samenstellen

Filtersieb ohne Filterhalter benutzen
Utiliser le tamis filtrant sans le support du filtre
Usare il colino del flirto senza il ferma-filtro
Use filter screen without filter holder
Filterzeef zonder filterhouder gebruiken

SINCE 1908

Solis

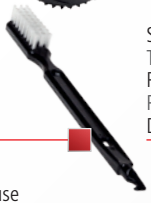
Geräteübersicht
Aperçu de l'appareil
Panoramica dell'apparecchio
Appliance Overview
Toesteloverzicht

Pressschnecke
Pressoir à vis sans fin
Vite pressa
Squeezer
Persschroef

Einfüllschale
Bac de remplissage
Vaschetta di riempimento
Filling bowl
Vulschaal

Einfüllschacht
Goulotte de remplissage
Imboccatura
Feed shaft
Vulkoker

Reinigungsbürste
Brosse de nettoyage
Spazzola per pulire
Cleaning brush
Borstel voor reiniging



Stopfer
Tasseur
Pressino
Pusher
Duwer

Betriebsartenschalter
Commutateur de fonctionnement
Selettore di funzione
Mode selector switch
Modus schakelaar

Start
Début
Avvio
Start
Start

Stopp
Arrêt
Stop
Stop
Stop

Rückwärts
Marche arrière
Indietro
Backward
Achteruit

Prozesseinheit-Gehäuse
Bol hachoir
Alloggiamento dell'unità di processo
Housing of processing unit
Behuizing van de processor

Filtersieb
Tamis filtrant
Colino del filtro
Filter screen
Filterzeef

Tresterbehälter
Réservoir à pulpe
Contenitore dei residui
Pulp container
Pulpbak

Saftauslass mit Verschluss
Bec verseur avec fermeture
Uscita succo con chiusura
Juice spout with lock
Sapuitlaat met vergrendeling

Filterhalter
Support du filtre
Porta-filtro
Filter holder
Filterhouder

Tresterauslass
Bec verseur à pulpe
Scarico residui
Pulp spout
Pulpuitlaat

Kabelaufwicklung
Enroulement cordon
Avvolgimento cavo
Enroulement cordon wrap
Kabeloproller

150 W

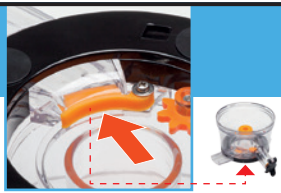
*** Vor dem Gebrauch**
Avant l'utilisation
Prima dell'uso
Before use
Vóór het gebruik

* Gerät vor Erstgebrauch reinigen. (Seite 26)
Nettoyer l'appareil avant la première mise en service. (page 26)
Pulire l'apparecchio prima del primo uso. (pag. 26)
Clean appliance prior to initial use. (page 26)
Reinig het toestel vóór het eerste gebruik. (pag. 26)

1

Gerät stabil hinstellen
Placer l'appareil en position stable
Collocare l'apparecchio in posizione stabile
Place appliance on a stable surface
Toestel op een stevige ondergrond plaatsen

2



Trester-Ventil korrekt schliessen
Fermer correctement la valve pour pulpe
Chiudere bene la valvola dei residui
Close the pulp valve correctly
Pulpventiel correct sluiten

Dichtungsring nicht herauslösen
Ne pas enlever la bague d'étanchéité
Non togliere l'anello di tenuta
Do not remove the sealing ring
Dichtheidsring niet uitnemen

3

Prozesseinheit-Gehäuse aufsetzen
Poser le bol hachoir
Mettere l'allog-giamento dell'unità di processo
Place the processing unit housing
Behuizing van de processor plaatsen

5

Pressschnecke kräftig einfügen
Insérer avec force le pressoir à vis sans fin
Inserire energicamente la vite pressa
Powerfully introduce the squeezer
Persschroef krachtig invoegen

Gut einrasten (evtl. leicht drehen)
Bien enclencher (en serrant si nécessaire)
Far scattare in posizione (ruotare leggermente)
Properly engage (maybe with slight turning)
Goed vergrendelen (eventueel licht draaien)

6

Einfüllschacht aufsetzen, drehen (Sicherheitsverschluss)
Poser la goulotte de remplissage et serrer (fermeture de sécurité)
Mettere e ruotare l'imboccatura, (chiusura di sicurezza)
Put in place the feed shaft, turn (safety lock)
Vulkoker opzetten, draaien (veiligheidsvergrendeling)

Gerät lässt sich nur vollständig und korrekt zusammengesetzt betreiben.
L'appareil ne fonctionne que s'il est complètement et correctement assemblé.
L'apparecchio funziona solo montato completamente e correttamente.
The appliance can only be operated after complete and correct assembly.
Het toestel kan alleen gebruikt worden indien het volledig en correct samengesteld is.

für Saft
pour des jus
per il succo
for juice
voor sap

für Smoothie
pour des smoothies
per lo smoothie
for smoothie
voor smoothies

für Eis-Dessert
pour des glaces
per semifreddi
for ice cream dessert
voor ijsdessert

oder | ou | o | or | of

oder | ou | o | or | of

4

Filtersieb/-halter einsetzen
Insérer le tamis filtrant/support filtre
Inserire il colino del filtro/porta-filtro
Put in place filter scrren/holder
Filterzeef/-houder inzetten

Filtersieb/-halter einsetzen
Insérer le tamis filtrant/support filtre
Inserire il colino del filtro/porta-filtro
Put in place filter scrren/holder
Filterzeef/-houder inzetten

Filtersieb einsetzen
Insérer le tamis filtrant
Inserire il colino del filtro
Put in place the filter screen
Filterzeef inzetten

! Zusammenbau: Punkt- und Pfeil-Markierungen beachten/gegenüberstellen
Assemblage: respecter/confronter les marquages sous forme de point et de flèche
Assemblaggio: Prestare attenzione/confrontare i segni di punti e frecce
Assembly: Observe/oppose point and arrow marks
Assemblage: Op de punt- en peil-markering letten/tegenoverstellen

i Ohne Filterhalter
Sans support filtre
Senza porta-filtro
Without filter holder
Zonder filterhouder

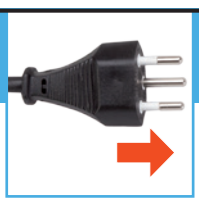
7

Einfüllschale aufsetzen
Mettre en place le bac de remplissage
Mettere la vaschetta di riempimento
Set the filling bowl in place
Vulschaal opzetten

8

Tresterbehälter und Glas (leer) **unter Trester- und Saftauslass stellen**
Poser le réservoir à pulpe/verre (vide) **sous le bec verseur à pulpe/à jus**
Posizionare il contenitore/bicchiere (vuoto) **sotto scarico residui/uscita succo**
Put the pulp container and glass (empty) **under the pulp- and juice spout**
Pulpbak en gas (leeg) **on der pulp- en sapuitlaat zetten**

9



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Inserire la spina nella presa
Connect appliance to mains
Steek de stekker in het stopcontact

für Saft – frisch, vitaminreich und ohne Fruchtfleisch
pour des jus – frais, pleins de vitamines et sans pulpe
per succo – fresco, ricco di vitamine e senza polpa
for juice – fresh, rich in vitamins and without pulp
voor sap – vers, rijk aan vitamines en zonder vruchtvlees

1

*** Zutaten vorbereiten**
Préparer les ingrédients
Preparare gli ingredienti
Prepare ingredients
Ingrediënten voorbereiden

2

Auslassverschluss öffnen
Ouvrir la fermeture du bec verseur
Aprire la chiusura degli scarichi
Open spout lock
Uitlaatvergrendeling openen

! Leere Behälter unter Auslässe stellen
Poser les réservoirs vides sous les becs verseurs
Mettere dei recipienti vuoti sotto agli scarichi
Position empty recipients under spouts
Lege kannen onder de uitlaten zetten

3

Gerät einschalten
Allumer l'appareil
Accendere l'apparecchio
Switch on appliance
Toestel inschakelen

i Startet sofort
Démarrage immédiat
Si avvia subito
Starts immediately
Start onmiddellijk

6

Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegnere l'apparecchio
Turn off appliance
Toestel uitschakelen

7

Saft frisch geniessen
Savourer le jus frais
Assaporare il succo fresco
Enjoy the fresh juice
Sap vers genieten

Gerät ausstecken, sofort (zwischen)reinigen (Seite 24/26)
Débrancher l'appareil, nettoyage (intermédiaire) immédiat (page 24/26)
Staccare la spina, pulire immediatamente (pulizia intermedia) (pag. 24/26)
Disconnect appliance, clean (intermediate) immediately (page 24/26)
Trek de stekker uit het stopcontact, onmiddellijk (tussentijdse) reiniging uivoeren (pag. 24/26)

* Gemüse/Früchte waschen, schälen, entkernen und klein schneiden (Einfüllschacht)
Laver les légumes/fruits, éplucher, dénoyauter et couper en morceaux (goulotte de remplissage)
Lavare verdura/frutta, sbucciare, snocciolare e tagliare a pezzi piccoli (vaschetta di riempimento)
Wash, peel, take out pits and cut in small pieces vegetables/fruit (feed shaft)
Groenten/fruit wassen, schillen, ontpitten en klein snijden (vulkoker)

4

Zutaten einfüllen
Verser les ingrédients
Aggiungere gli ingredienti
Filling ingredients
Ingrediënten vullen

5

Behutsam mit Stopfer nachführen (immer Stopfer verwenden!)
Rajouter prudemment avec le tasseur (toujours utiliser le tasseur!)
Reinserire accuratamente il pressino (mettere sempre il pressino!)
Carefully follow with the pusher (always use the pusher!)
Voorzichtig met de duwer nagaan (de duwer altijd gebruiken!)

Gerät verstopft: sofort ausschalten!
Siehe «Problembehebung» (Seite 25)
Appareil bouché: éteindre immédiatement!
Voir «Résolution de problèmes» (page 25)
Apparecchio ostruito: spegnere immediatamente!
Vedere «Risoluzione dei problemi» (pag. 25)
Appliance blocked: immediately switch off!
See «Solving problems» (page 25)
Toestel verstopt: onmiddellijk uitschakelen!
Zie «Oplossen van problemen» (pag. 25)

für Smoothie – nährstoffreiche Power mit schmackhaftem Fruchtfleisch
Pour des smoothies – une énergie nutritive avec une pulpe savoureuse
per smoothie – energia ricca di sostanze nutritive e polpa gustosa
for smoothie – nutritious power with tasty pulp
voor smoothies – Power, rijk aan voedingsstoffen met smaakvol vruchtvlees

1

*** Zutaten für max. 2,5 dl vorbereiten**
Préparer les ingrédients pour 2,5 dl max.
Preparare gli ingredienti per max. 2,5 dl
Prepare ingredients for 2,5 dl
Ingrediënten voor max. 2,5 dl voorbereiden

2

Auslassverschluss schliessen
Fermer la fermeture du bec verseur
Chiudere la chiusura degli scarichi
Close spout lock
Uitlaatvergrendeling sluiten

! Leere Behälter unter Auslässe stellen
Poser les réservoirs vides sous les becs verseurs
Mettere dei recipienti vuoti sotto agli scarichi
Position empty recipients under spouts
Lege kannen onder de uitlaten zetten

3

Gerät einschalten
Allumer l'appareil
Accendere l'apparecchio
Switch on appliance
Toestel inschakelen

i Startet sofort
Démarrage immédiat
Si avvia subito
Starts immediately
Start onmiddellijk

6

Ca. 3 Min. mischen, Gerät ausschalten
Mélanger env. 3 min., arrêter l'appareil
Mescolare 3 min., spegnere l'apparecchio
Mix for 3 min., turn off appliance
Gedurende ca. 3 min. mengen, toestel uitschakelen

7

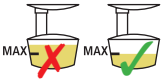
Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Staccare la spina
Disconnect appliance
Trek de stekker uit het stopcontact

8

Auslassverschluss öffnen
Ouvrir la fermeture du bec verseur
Aprire la chiusura degli scarichi
Open spout lock
Uitlaatvergrendeling openen

* Gemüse/Früchte waschen, schälen, entkernen und klein schneiden (Einfüllschacht)
Laver les légumes/fruits, éplucher, dénoyauter et couper en morceaux (goulotte de remplissage)
Lavare verdura/frutta, sbucciare, snocciolare e tagliare a pezzi piccoli (vaschetta di riempimento)
Wash, peel, take out pits and cut in small pieces vegetables/fruit (feed shaft)
Groenten/fruit wassen, schillen, ontpitten en klein snijden (vulkoker)

4



Zutaten einfüllen
Verser les ingrédients
Aggiungere gli ingredienti
Filling ingredients
Ingrediënten vullen

Maximum beachten
Respecter les quantités max.
Controllare il livello massimo
Observe Maximum
Op Maximum letten

5

Behutsam mit Stopfer nachführen (immer Stopfer verwenden!)
Rajouter prudemment avec le tasseur (toujours utiliser le tasseur!)
Reinserire accuratamente il pressino (mettere sempre il pressino!)
Carefully follow with the pusher (always use the pusher!)
Voorzichtig met de duwer nagaan (de duwer altijd gebruiken!)

Gerät verstopft: sofort ausschalten!
Siehe «Problembehebung» (Seite 25)
Appareil bouché: éteindre immédiatement!
Voir «Résolution de problèmes» (page 25)
Apparecchio ostruito: spegnere immediatamente!
Vedere «Risoluzione dei problemi» (pag. 25)
Appliance blocked: immediately switch off!
See «Solving problems» (page 25)
Toestel verstopt: onmiddellijk uitschakelen!
Zie «Oplossen van problemen» (pag. 25)

9

Smoothie frisch geniessen
Savourer le smoothie frais
Gustare lo smoothie fresco
Enjoy the fresh smoothie
Smoothie vers genieten

Gerät sofort (zwischen)reinigen (Seite 24/26)
Nettoyage (intermédiaire) immédiat (page 24/26)
Pulire immediatamente l'apparecchio (pulizia intermedia) (pag. 24/26)
Immediately clean (intermediate) the appliance (page 24/26)
Toestel onmiddellijk (tussentijds) reinigen (pag. 24/26)

für Eis-Dessert – hausgemachte Eiscreme, frisch und fruchtig
pour des glaces – des glaces faites maison, fraîches et fruitées
per semifreddi – crema di gelato casalingo, fresco e dal sapore di frutta
for ice cream dessert – home-made ice cream, fresh and fruity
voor ijsdessert – huisgemaakt ijs, vers en fruitig

1

*** Zutaten vorbereiten**
Préparer les ingrédients
Preparare gli ingredienti
Prepare ingredients
Ingrediënten voorbereiden

2

Behälter unter Tresterauslass stellen
Placer le réservoir sous le bec verseur
Mettere il contenitore sotto scarico
Position recipients under pulp spout
Kan onder de pulpuitlaat zetten

i Eis-Dessert kommt aus Tresterauslass
La glace sort du bec verseur à pulpe
Il semifreddo esce dallo scarico dei residui
Ice cream dessert comes through the pulp spout
Ijsdessert komt uit de pulpuitlaat

3

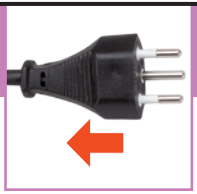
Gerät einschalten
Allumer l'appareil
Accendere l'apparecchio
Switch on appliance
Toestel inschakelen

i Startet sofort
Démarrage immédiat
Si avvia subito
Starts immediately
Start onmiddellijk

6

Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegnere l'apparecchio
Turn off appliance
Toestel uitschakelen

7



Gerät ausstecken, sofort (zwischen)reinigen (Seite 24/26)
Débrancher l'appareil, nettoyage (intermédiaire) immédiat (page 24/26)
Staccare la spina, pulire immediatamente (pulizia intermedia) (pag. 24/26)
Disconnect appliance, clean (intermediate) immediately (page 24/26)
Trek de stekker uit het stopcontact, onmiddellijk (tussentijdse) reiniging uivoeren (pag. 24/26)

Eis-Dessert frisch geniessen
Savourer la glace fraîche
Gustare il semifreddo fresco
Enjoy the fresh ice cream dessert
IJsdessert vers genieten

* Gefrorene Gemüse/Früchte: gewaschen, geschält, entkernt und klein geschnitten (Einfüllschacht)
Légumes/fruits congelés: nettoyer, éplucher, dénoyauter et couper en morceaux (goulotte de remplissage)
Verdura/frutta congelata: lavata, sbucciata, privata del nocciolo e tagliata in piccoli pezzi (imboccatura)
Frozen vegetables/fruit: wash, peel, take out pits and cut in small pieces (feed shaft)
Gevroren groenten/fruit: wassen, schillen, ontpitten en klein snijden (vulkoker)

4

Zutaten einfüllen
Verser les ingrédients
Aggiungere gli ingredienti
Filling ingredients
Ingrediënten vullen

5

Behutsam mit Stopfer nachführen (immer Stopfer verwenden!)
Rajouter prudemment avec le tasseur (toujours utiliser le tasseur!)
Reinserire accuratamente il pressino (mettere sempre il pressino!)
Carefully follow with the pusher (always use the pusher!)
Voorzichtig met de duwer nagaan (de duwer altijd gebruiken!)

Gerät verstopft: sofort ausschalten!
Siehe «Problembehebung» (Seite 25)
Appareil bouché: éteindre immédiatement!
Voir «Résolution de problèmes» (page 25)
Apparecchio ostruito: spegnere immediatamente!
Vedere «Risoluzione dei problemi» (pag. 25)
Appliance blocked: immediately switch off!
See «Solving problems» (page 25)
Toestel verstopt: onmiddellijk uitschakelen!
Zie «Oplossen van problemen» (pag. 25)

Zwischenreinigung
Nettoyage intermédiaire
Pulizia intermedia
Intermediate cleaning
Tussentijdse reiniging

Geschmacksübertragung zwischen den Rezepten durch Saftrückstände vermeiden
Eviter la transmission de saveurs entre les recettes en raison des résidus de jus
Evitare che il gusto di una ricetta sia trasmesso a quella successiva a causa dei residui di succo
Avoid taste transmission between the recipes through juice residues
Het overdragen van smaak tussen de recepten door overblijfsel van sap vermijden

1

Leere Behälter unter Auslässe stellen
Poser les réservoirs vides sous les becs verseurs
Mettere dei recipienti vuoti sotto agli scarichi
Position empty recipients under spouts
Lege kannen onder de uitlaten zetten

2

Auslassdeckel öffnen
Ouvrir le couvercle du bec verseur
Aprire il coperchio dello scarico
Open spout cover
Uitlaatdeksel openen

3

Gerät einschalten
Allumer l'appareil
Accendere l'apparecchio
Switch on appliance
Toestel inschakelen

4

Wasser einfüllen
Remplir d'eau
Versare l'acqua
Fill with water
Vul het toestel met water

5

Wasser durchlaufen lassen
Laisser couler l'eau
Far passare l'acqua
Let the water through
Water laten doorlopen

6

Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegnere l'apparecchio
Turn off appliance
Toestel uitschakelen

Problembehebung
Résolution de problèmes
Risoluzione dei problemi
Solving problems
Oplossen van problemen

Ist das Gerät korrekt/vollständig zusammengebaut? Strom vorhanden? Stecker eingesteckt?
L'appareil est-il correctement/complètement assemblé? L'appareil est-il alimenté en électricité? La prise est-elle branchée?
L'apparecchio è montato correttamente/completamente, c'è corrente, la spina è inserita?
Is the appliance assembled correctly/completely? Power available? Power supply plugged in?
Is het toestel correct/volledig samengesteld, stroom ter beschikking, stekker ingestoken?

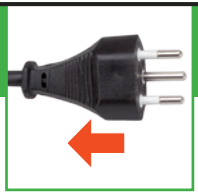
		1.	2.	3.
Gerät verstopft **Appareil bouché** **Apparecchio ostruito** **Appliance blocked** **Toestel verstopt**		Rückwärtsschalter während 3 Sek. drücken. Appuyer sur l'interrupteur de marche arrère pendant 3 sec. Premere il pulsante indietro per 3 secondi. Press the backward switch for 3 sec. De achteruit schakelaar gedurende 3 sec. drukken.	Noch verstopft? Gerät ausschalten/ausstecken. L'appareil est-il toujours bouché? Eteindre/débrancher l'appareil. Ancora ostruito? Spegnere/staccare l'apparecchio. Still blocked? Switch off/pull out appliance. Nog verstopt? Toestel uitschakelen/de stekker uit het stopcontact trekken	Blockierte Nahrungsmittel vorsichtig entfernen. Enlever avec prudence les aliments bloqués. Togliere con cautela gli alimenti bloccati. Carefully remove blocked food. Geblokkeerde voeding voorzichtig uitnemen.
		1.	**2.**	**3.**
Gerät überhitzt/stoppt **Appareil en surchauffe/arrêt** **Apparecchio surriscaldato/fermo** **Appliance overheated/stops** **Toestel oververhit/stopt**		Gerät ausschalten und ausstecken. Eteindre et débrancher l'appareil. Spegnere e staccare l'apparecchio. Switch off and pull out appliance. Toestel uitschakelen en uittrekken.	Blockierte Nahrungsmittel vorsichtig entfernen. Enlever avec prudence les aliments bloqués. Togliere con cautela gli alimenti bloccati. Carefully remove blocked food Geblokkeerde voeding voorzichtig uitnemen.	Gerät einige Min. abkühlen lassen, reinigen. Laisser refroidir l'appareil pendant quelques minutes et nettoyer. Lasciar raffreddare l'apparecchio alcuni minuti, pulire. Let the appliance cool down for some min., clean Toestel gedurende een paar min. laten afkoelen, reinigen.
		1.	**2.**	**3.**
Abnormale Geräusche, Gerüche, Überhitzung oder Rauch **Bruits anormaux, odeurs, surchauffe ou fumée** **Rumori, odori, anomali, surriscaldamento o fumo** **Abnormal noises, odours, overheating or smoke** **Abnormale geuren, geluid, oververhitting of rook**		Gerät sofort ausschalten. Eteindre l'appareil immédiatement. Spegnere immediatamente l'apparecchio. Immediately switch off the appliance. Toestel onmiddellijk uitschakelen.	Netzstecker mit trockenen Gummihandschuhen ziehen. Débrancher la prise avec des gants en caoutchouc secs. Staccare la spina con guanti di gomma asciutti. Pull out the mains plug with dry rubber gloves. Stekker met droge rubber handschoenen uittrekken.	Servicestelle kontaktieren. Contacter le service après-vente. Contattare il punto di assistenza. Contact service centre. Verkooppunt contacteren.

*** Reinigung**
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Reiniging

1

Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegnere l'apparecchio
Turn off appliance
Toestel uitschakelen

2



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Staccare la spina
Disconnect appliance
Trek de stekker uit het stopcontact

3

Einfüllschacht / -schale entfernen
Enlever la goulotte et le bac de remplissage
Togliere l'imboccatura e la vaschetta di riempimento
Remove filling bowl and feed shaft
Vulkoker en vulschaal wegnemen

6

Trester-Ventil öffnen
Ouvrir la valve du bec verseur à pulpe
Aprire la valvola dei residui
Open pulp valve
Pulpventiel openen

7

Speisereste entfernen
Enlever les résidus d'aliments
Togliere i residui di cibo
Remove residues
Etensresten wegnemen

8

Einzelteile reinigen und trocknen
Nettoyer et sécher les pièces
Pulire le singole parti e asciugare
Clean and dry all pieces
De onderdelen reinigen en drogen

* Gerät vor Erstgebrauch reinigen. Nicht spülmaschinenfest! Keine scheuernde Reinigungsmittel verwenden!
Nettoyer l'appareil avant la première mise en service. Non lavable au lave-vaisselle! Ne pas utiliser des produits de nettoyage abrasifs!
Pulire l'apparecchio prima del primo uso. Non lavabile in lavastoviglie! Non usare detergenti abrasivi!
Clean appliance prior to initial use. Not dishwasher-safe! Do not use abrasive cleaning agents!
Reinig het toestel vóór het eerste gebruik. Niet geschikt voor de afwasmachine! Geen schurende reinigingsproducten gebruiken!

4

Prozesseinheit komplett abnehmen
Retirer entièrement le bol hachoir
Rimuovere completamente l'unità di processo
Completely remove the processing unit
Processor compleet wegnemen

5

Pressschnecke, Filtersieb und Filterhalter herauslösen
Retirer le pressoir à vis sans fin, le tamis filtrant et le support du filtre
Togliere la vite pressa, il colino del filtro e il porta-filtro
Remove squeezer, filter screen and filter holder
Persschroef, filterzeef en filterhouder uitnemen

9

Motorgehäuse feucht abwischen
Essuyer le bloc moteur avec un chiffon humide
Pulire l'alloggiamento del motore con un panno umido
Wipe down motor body with a damp cloth
Motoromhulling vocht afnemen

10

Gerät zusammenbauen und sicher verstauen
Assembler l'appareil et le ranger à un endroit sûr
Montare l'apparecchio e riporlo in modo sicuro
Assemble appliance and stow away in a safe place
Toestel samenstellen en opslaan op een veilige plaats

Motorgehäuse nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.
Ne jamais tenir bloc moteur sous l'eau courante/le rincer à l'eau.
Non tenere l'alloggiamento sotto l'acqua corrente/non sciacquarlo in acqua.
Never hold the motor body under a running tap or immerse in water.
Motoromhulling nooit onder stromend water houden/met water afwassen.

Tipps und Tricks
Conseils et astuces
Trucchi e suggerimenti
Tips and tricks
Tips en trucs

Geeignete Zutaten
Ingrédients appropriés
Ingredienti adatti
Suitable ingredients
Passende ingrediënten

Frische Gemüse: z.B. Karotten, Rote Bete, Sellerie, Gurken, Tomaten, Broccoli etc.
Frische Früchte: z.B. Apfel, Erdbeeren, Orangen etc. (Steinobst immer entkernen)
Légumes frais: p.ex. carottes, betterave rouge, céleri, concombres, tomates, brocoli, etc.
Fruits frais: p.ex. pommes, fraises, oranges, etc (toujours dénoyauter les fruits à noyau)
Verdure fresche: p.es. carote, barbabietole rosse, sedano, cetrioli, pomodori, broccoli ecc.
Frutta fresca: p.es. mele, fragole, arance ecc. (togliere sempre il nocciolo drupacea)
Fresh vegetables: such as carrots, beetroot, celery, cucumbers, tomatoes, broccoli etc.
Fresh fruit: such as apple, strawberries, oranges etc. (always core stone fruit)
Verse groenten: bijv. wortelen, rode biet, selder, komkommer, tomaat, broccoli enz.
Verse vruchten: bijv. appel, aardbeien, sinaasappel enz. (steenvruchten steeds ontpitten)

! Keine Eiswürfel einfüllen!
Ne pas verser de glaçons!
Non inserire cubetti di ghiaccio!
Do not fill with ice cubes!
Niet met ijsblokken vullen!

i Sehr faserige Nahrungsmittel (z.B. Stangenselerie) am Schluss beifügen.
Frische Zutaten verwenden, weiche und überreife Früchte sind eher ungeeignet.
Ajouter les aliments très fibreux (p.ex. céleri en branches) à la fin.
Utiliser des ingrédients frais; les fruits mous et trop mûrs ne sont pas recommandés.
Aggiungere alla fine gli alimenti molto fibrosi (p.es. il sedano).
Usare ingredienti freschi, la frutta morbida e troppo matura non è indicata.
Add highly fibrous food (such as celery) at the end.
Use fresh ingredients, soft or overripe fruits are not very suitable.
Voedingsmiddelen met veel vezels (bijv. bleekselderij) op het einde toevoegen.
Verse ingrediënten gebruiken, zachte en overrijpe vruchten zijn niet echt geschikt.

Zutaten vorbereiten
Préparer les ingrédients
Preparare gli ingredienti
Prepare ingredients
Ingrediënten voorbereiden

Zutaten waschen, schälen, entkernen und in füllschachtgrosse Stücke schneiden.
Getreide einweichen. Karotten-Stücke max. 1,5 cm dick und 8 cm lang.
Laver, éplucher, dénoyauter et couper en morceaux qui conviennetn à la goulotte.
Tremper les céréales. Carottes en pièces de max. 1,5 cm d'épaisseur et 8 cm de longueur.
Lavare, sbucciarli, togliere i noccioli e tagliarli in pezzi che passino dall'imboccatura.
Lasciare in ammollo i cereali. Pezzi di carota spessi max. 1,5 cm e lunghi 8 cm.
Wash, peel, core and cut in pieces adapted to the feed shaft the ingredients.
Soak cereals. Pieces of carrot max. 1,5 cm thick and 8 cm long.
Ingrediënten wassen, schillen, ontpitten en in stukken geschikt voor de vulkoker snijden.
Granen inweken. Wortels in stukken van max. 1,5 cm dik en 8 cm lang

i Grosse, harte Kerne/Stücke und übermässige Mengen vermeiden – Gerät verstopft!
Eviter des noyaux/morceaux grands/durs, quantités excessives sous peine de boucher l'appareil!
Evitare noccioli/pezzi grossi e duri e quantità eccessive – Ostruzione dell'apparecchio!
Avoid huge, hard pits/pieces and excessive quantities – appliance blocks!
Grote, harde pitten/stukken en overmatige hoeveelheden vermijden – toestel verstopt!

Verfärbungen/Rückstände **Changements de couleur/résidus** **Scolorimenti/residui** **Discolourations/residues** **Verkleuringen/residuen**	Verfärbte Plastikteile in einem Gemisch aus Wasser und biologisch abbaubarem Spülmittel (alternativ Apfelessig, Backpulver oder Bleichmittel) einweichen. Laisser tremper les pièces en plastique qui ont changé de couleur dans un mélange d'eau et de liquide vaisselle biodégradable (ou bien du vinaigre de cidre, de la poudre à lever ou agent de blanchiment). Lasciare in ammollo le parti di plastica colorate in una miscela di acqua e detersivo biodegradabile (in alternativa, aceto di mele, lievito in polvere o candeggina). Soak discoloured plastic elements in a mix of water with organic non-polluting detergent (alternatively cider vinegar, baking-powder or bleaching agent). Verkleurde plastic onderdelen in een mengsel van water en biologisch afbreekbaar afwasmiddel (alternatief appelazijn, bakpoeder of bleekmiddel) inweken. Keine starken Haushaltsreiniger, Ammoniak und Scheuermittel verwenden! Ne pas utiliser de nettoyants ménagers puissants ni d'ammoniaque ni de produits abrasifs! Non utilizzare alcun detergente per la casa aggressivo, ammoniaca e sostanze abrasive! Do not use strong household cleaners, ammonia or abrasive agents! Geen sterke huishoudelijke schoonmaakmiddel, ammoniak en schuurmiddel gebruiken!
Saften nicht kleckern **Ne pas renverser les jus** **I succhi macchiano** **Do not spill juices** **Sap niet morsen**	Auslassverschluss (mit oberem Bügel) nach Gebrauch schliessen – Kleckerschutz. Für Bestresultate in Geschmack und Konsistenz, Trester-Ventil geschlossen halten. Fermer la fermeture bec verseur (l'étrier supérieur) après utilisation – protection contre taches. Maintenir la valve du bec verseur à pulpe fermé pour obtenir de meilleurs résultats. Dopo l'uso chiudere la chiusura degli scarichi (staffa superiore) – Protezione antigoccia. Per ottenere risultati migliori nel gusto e consistenza, tenere chiusa la valvola dei residui. Close spout lock (with upper bracket) after use – protection against spilling. Keep the pulp valve closed for the best results in taste and consistency. Uitlaatvergrendeling (met bovenste beugel) na gebruik sluiten – spatbeveiliging. Het pulpventiel gesloten houden voor de beste resultaten qua smaak en consistentie.
Dauerbetrieb **Fonctionnement continu** **Funzionamento continuato** **Continuous operation** **Continu gebruik**	Nach 20 Min. Dauerbetrieb, Gerät abkühlen lassen. Leerlauf nie länger als 2 Min. Grobe Speisereste zwischen den Durchgängen entfernen, Gerät zwischenreinigen. Après 20 min. laisser refroidir l'appareil. La marche à vide ne doit jamais dépasser 2 min. Enlever les gros résidus entre les passages et procéder à un nettoyage intermédiaire. Dopo 20 min. lasciare raffreddare l'apparecchio. Non farlo funzionare a vuoto più di 2 min. Togliere i resti grossi di cibo fra le aperture, effettuare una pulizia intermedia. Let the appliance cool down after 20 min. Never idle for more then 2 min. Remove coarse food residues between the passages, intermediately clean the appliance. Na 20 min. het toestel laten afkoelen. Niet langer als 2 min. stationair laten draaien. Grove etensresten tussen de doorgangen verwijderen, het toestel tussendoor reinigen.

Rezepte für Saft
Recettes de jus
Ricette per il succo
Recipes for juice
Recepten voor sap

Saftauslass öffnen
Ouvrir le bec verseur à jus
Aprire l'uscita del succo
Open juice spout
Sapuitlaat openen

Frühstückssaft
Jus de petit-déjeuner
Succo per colazione
Breakfast juice
Ontbijtsap

halbe Ananas	1–2 Orangen	1 Birne	1 Banane	ca. 40 g Papaya
demi-ananas	1–2 orange(s)	1 poire	1 banane	env. 40 g de papaye
mezza ananas	1–2 arance	1 pera	1 banana	circa 40 g di papaia
half pineapple	1–2 oranges	1 pear	1 banana	approx. 40 g papaya
halve ananas	1–2 sinaasappels	1 peer	1 banaan	ca. 40 g papaya

Ananas, Papaya, Orangen und Banane schälen, Birne waschen.
Papaya und Birne entkernen, alles in Stücke schneiden.
Eplucher l'ananas, la papaye, les oranges et les bananes, laver la poire.
Enlever les pépins de la papaye et de la poire, couper tous les fruits en morceaux.
Sbucciare ananas, papaia, arance e banane, lavare la pera.
Toglie i noccioli alla papaia e alla pera, tagliare tutto a pezzi.
Peel pineapple, papaya, oranges and banana, wash the pear.
Remove pits of papaya and pear, cut everything in pieces.
Ananas, papaya, sinaasappels en banaan schillen, de peer wassen.
Pitten uit de papaya en peer verwijderen, alles in stukken snijden.

Power-Drink
Power drink
Drink energetico
Power drink
Power-Drink

1–2 Tomaten	1 Karotte	1 Stangensellerie	Petersilie	Salz und Pfeffer
1–2 tomate(s)	1 carotte	1 céleri en branches	Persil	Sel et poivre
1–2 pomodori	1 carote	1 sedano	Prezzemolo	Sale e pepe
1–2 tomatoes	1 carrot	1 stalk of celery	Parsley	Salt and pepper
1–2 tomaten	1 wortel	1 bleekselder	Peterselie	Zout en peper

Karotte schälen, Stangensellerie (Fasern entferen), Tomaten und Petersilie waschen.
Alles in Stücke schneiden (Karotten: max. 1,5 × 8 cm), Salz/Pfeffer beigeben.
Eplucher la carotte, le céleri en branches (enlever les parties fibreuses), laver les tomates et le persil.
Couper tous les ingrédients en morceaux (carottes: max. 1,5 × 8 cm), ajouter du sel et poivre.
Sbucciare le carote, lavare il sedano (togliere la parte fibrosa), i pomodori e il prezzemolo.
Tagliare tutto a pezzetti (carote: max 1,5 × 8 cm), aggiungere sale/pepe.
Peel carrot, stalk of celery (remove fibres), wash tomatoes and parsley.
Cut everything in pieces (carrots: max. 1,5 × 8 cm), add salt/pepper.
Wortel schillen, bleekselder (vezels verwijderen), tomaten en peterselie wassen.
Alles in stukken snijden (wortels: amx 1,5 × 8 cm), zout/peper toevoegen.

Rezepte für Smoothie
Recettes de smoothies
Ricette per lo smoothie
Recipes for smoothie
Recepten voor smoothies

Saftauslass schliessen
Fermer le bec verseur
Chiudere l'uscita del succo
Close pulp spout
Sapuitlaat sluiten

Erdbeer-Power
Smoothie énergisant aux fraises
Energetico gusto fragola
Strawberry power
Aardbei-Power

500 g Erdbeeren	2 dl Milch
500 g de fraises	2 dl de lait
500 g di fragole	2 dl di latte
500 g strawberries	2 dl milk
500 g aardbeien	2 dl melk

Erdbeeren entstielen, waschen und vierteln.
Früchte mit der Milch in den Einfüllschacht geben.
Equeuter les fraises, laver et couper en quartiers.
Verser les fruits avec le lait dans la goulotte de remplissage.
Privare le fragole del picciolo, lavarle e tagliarle in quattro.
Mettere la frutta nell'imboccatura con il latte.
Stem, wash and quarter the strawberries.
Fill the feed shaft with the fruit and milk.
Steeltjes van de aardbeien verwijderen, wassen en in vier stukken snijden.
Vruchten en melk in de vulkoker doen.

Würzig-Mediterran
Epicé et méditerranéen
Mediterraneo saporito
Spicy Mediterranean
Kruidig Mediterraans

2 Tomaten	1 dl Soja-Drink	Basilikum	Salz und Pfeffer
2 tomates	1 dl de boisson à base de soja	Basilic	Sel et poivre
2 pomodori	1 dl di bevanda alla soia	Basilico	Sale e pepe
2 tomatoes	1 dl soya shake	Basil	Salt and pepper
2 tomaten	1 dl soja-drink	Basilicum	Zout en peper

Tomaten waschen, entstielen und achteln. Basilikum waschen, Blätter abzupfen.
Mit Soja-Drink in Einfüllschacht geben.
Laver, équeuter et couper les tomates en huit. Laver le basilic, arracher les feuilles.
Verser avec la boisson à base de soja dans la goulotte de remplissage.
Lavare i pomodori, privali del gambo e tagliarli in otto.
Lavare il basilico, staccare le foglie. Aggiungere la bevanda alla soia attraverso l'imboccatura.
Wash, stem and cut in eight pieces the tomatoes. Wash basil, pluck leaves.
Fill it in the feed shaft with the soya shake.
Tomaten wassen, steeltjes verwijderen en in acht stukken snijden.
Basilicum wassen, blaadjes afnemen. Samen met de soja-drink in de vulkoker doen.

Rezepte für Eis-Dessert
Recettes de glaces
Ricette per semifreddi
Recipes for ice cream dessert
Recepten voor ijsdessert

Eis-Dessert kommt aus Tresterauslass
La glace sort du bec verseur à pulpe
Il semifreddo esce dallo scarico dei residui
Ice cream dessert comes through the pulp spout
Ijsdessert komt uit de pulpuitlaat

Banana-Berry
Framboise banane
Banana-Berry
Banana-Berry
Banana-Berry

2 überreife Bananen	250 g Himbeeren (gefroren)
2 bananes très mûres	250 g de framboises (congelées)
2 banane mature	250 g di lamponi (congelati)
2 overripe bananas	250 g strawberries (frozen)
2 overrijpe bananen	250 g frambozen (gevroren)

Bananen schälen, in Stücke schneiden und ca. 8 h einfrieren.
Gefrorene Früchte ca. 5–10 Min. vor der Verarbeitung antauen lassen
Eplucher les bananes, couper en morceaux et congeler pendant env. 8 h.
Laisser décongeler les fruits de 5 à 10 min env. avant de les manipuler
Togliere la buccia alle banane, tagliarle a pezzetti e congelarle per circa 8 h.
Lasciare scongelare la frutta congelata circa 5–10 min. prima della lavorazione
Peel bananas, cut in pieces and freeze for approx. 8 h.
Let the frozen pieces thaw for approx. 5–10 min. before processing
Bananen schillen, in stukken snijden en ca. 8 h invriezen.
Gevroren vruchten ca. 5–10 min. voor het verwerken laten ontdooien.

Waldbeer-Zauber
Magie des fruits des bois
Magia del bosco
Wild berry magic
Tover van bosbessen

400 g Beerenmix (gefroren)	1 dl Sahne	etwas Zucker
400 g de fruits des bois (congelés)	1 dl de crème	un peu de sucre
400 g di mix di frutti di bosco (congelati)	1 dl di panna	un po' di zucchero
400 g berry mix (frozen)	1 dl cream	some sugar
400 g bessenmix (gevroren)	1 dl room	een beetje suiker

Beerenmix ca. 5–10 Min. antauen lassen, mit Sahne und Zucker in Einfüllschacht geben.
Anstelle von Sahne und Zucker, Vanillezucker oder Kondensmilch verwenden.
Laisser décongeler les fruits des bois de 5 à 10 min env., verser avec la crème fraîche et le sucre dans la goulotte. Utiliser sucre vanillé/lait condensé à la place de la crème/sucre.
Lasciare scongelare il mix di frutti di bosco per circa 5–10 min., aggiungere panna e zucchero nell'imboccatura. Al posto della panna e zucchero usare zucchero vanigliato o latte condensato.
Let the berry mix thaw for approx. 5–10 min., fill in the feed shaft with the cream and sugar. Use vanilla sugar or condensed milk instead of cream and sugar.
Bessenmix ca. 5–10 min. laten ontdooien, met room en suiker in de vulkoker doen.
In plaats van room en suiker, vanillesuiker en gecondenseerde melk gebruiken.

Entsorgung
Mise au rebut
Smaltimento
Disposal
Afvalverwijdering

Hinweise zur ordnungsgemässen Entsorgung des Produkts gemäss EU-Richtlinie 2002/96/EC
Gerät nicht als normalen Haushaltsabfall entsorgen. Zu örtlicher Abfallsammelstelle/Händler bringen. Getrennte Entsorgung von elektrischen/elektronischen Geräten vermeidet mögliche negative Folgen für Umwelt und Gesundheit und ermöglicht die erneute Nutzung und Rezyklierung der Komponenten mit bedeutenden Energie- und Rohstoffeinsparungen. Um die Verpflichtung zur ordnungsgemässen Entsorgung des Geräts deutlich hervorzuheben, ist es mit dem Symbol eines durchgestrichenen Abfallcontainers gekennzeichnet.

Remarques relatives à la mise au rebut du produit conformément à la directive de l'Union Européenne 2002/96/CE
Ce produit doit être détruit séparément des ordures ménagères. Apporter l'appareil à un centre local de collecte/chez un revendeur. L'élimination séparée d'appareils électrique/électroniques permet d'éviter les éventuelles conséquences négatives sur l'environnement et la santé et permet la réutilisation et de recyclage des composants ainsi que des économies d'énergie et de matières premières significatives. Afin d'attirer clairement l'attention sur l'obligation d'élimination réglementaire de l'appareil, celui-ci porte un symbole représentant un conteneur à ordures barré.

Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto conformemente alla direttiva UE 2002/96/EC
L'apparecchio non rientra tra i normali rifiuti domestici e va smaltito presso l'apposito centro di raccolta locale/il rivenditore. Lo smaltimento differenziato di apparecchiature elettriche/elettroniche consente di evitare possibili danni all'ambiente e alla salute, nonché il riutilizzo e il riciclo dei componenti. Ciò si traduce in un considerevole risparmio di energia e materie prime. Per sottolineare con chiarezza l'obbligo di regolare smaltimento, l'apparecchio è contrassegnato con il simbolo di un contenitore per rifiuti sbarrato.

Information on proper disposal of product acc. to EU Directive 2002/96/EC
Do not dispose of appliance in household waste. Take it to a local waste collection point/retailer. Separate disposal of electrical/electronic appliances prevents possible negative effects for the environment and health and allows for the reuse and recycling of components under considerable savings in energy and raw material consumption. To emphasise the responsibility of the appliance's owner to dispose of it as required by law, the appliance is marked with a crossed out waste bin symbol.

Aanwijzingen voor een reglementaire afvalverwijdering van het product volgens EU-richtlijn 2002/96/EC
Het toestel is geen normaal huishoudelijk afval. Breng het naar de plaatselijke verzamelplaats/handelaar. Een aparte recyclage van elektrische/elektronische toestellen vermijdt eventuele negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid. Op die manier kunnen de componenten ook opnieuw gebruikt en recycled worden met beduidende bezuinigingen op het vlak van energie en grondstoffen. Om er duidelijk op te wijzen dat het toestel op een reglementaire manier als afval wordt verwijderd, is het met het symbool van een doorstreepte afvalcontainer gekenmerkt.

Wenn Sie dieses Gerät ausserhalb der Schweiz gekauft haben, wenden Sie sich bitte für sämtliche diesen Apparat betreffenden Auskünfte an Ihre Verkaufsstelle oder besuchen Sie uns auf www.solis.com.
Si vous avez acheté cet appareil en dehors de la Suisse, veuillez vous adresser pour tout renseignement relatif à cet appareil à votre point de vente ou visitez-nous sur notre site Web www.solis.com.
Se l'apparecchio è stato acquistato al di fuori della Svizzera, per qualsiasi informazione relativa all'apparecchio stesso rivolgersi al proprio punto di vendita o consultare il sito www.solis.com.
If you bought this outside of Switzerland, please contact your retailer for all relevant information regarding this appliance or visit us at our website www.solis.com.
Als u dit toestel niet in Zwitserland hebt gekocht, neem dan voor meer informatie contact op met het verkooppunt of kijk op www.solis.com.

SINCE 1908

Solis

SOLIS HELPLINE:

091 802 90 10

(Nur für Kundinnen und Kunden in der Schweiz)
(Uniquement pour les clientes/clients en Suisse)
(Riservato ai clienti in Svizzera)
(Only for customers in Switzerland)
(Alleen voor klanten in Zwitserland)

Dieser Artikel zeichnet sich durch Langlebigkeit und Zuverlässigkeit aus. Sollte aber trotzdem einmal eine Funktionsstörung auftreten, rufen Sie uns einfach an. Oftmals lässt sich nämlich eine Panne mit dem richtigen Tipp oder Kniff unkompliziert und einfach wieder beheben, ohne dass Sie das Gerät gleich zur Reparatur einschicken müssen. Wir stehen Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Cet article se distingue par sa longévité et sa fiabilité. Si un dysfonctionnement devait tout de même survenir, appelez-nous tout simplement. Il arrive souvent qu'une panne soit facile à réparer sans difficulté grâce au bon conseil et à la bonne astuce, sans que l'appareil ne doive être envoyé chez un réparateur. Nous vous conseillons et vous aidons volontiers.

Durata e affidabilità sono tratti distintivi di questo articolo. Se ciò nonostante dovesse verificarsi una disfunzione, vi preghiamo di telefonarci. Spesso infatti è possibile risolvere un problema in maniera semplice e rapida attuando il giusto trucco o consiglio, senza che sia necessario inviare l'apparecchio in riparazione. I nostri esperti sono a vostra disposizione.

This product is known for its longevity and reliability. However, in case of any malfunction, please give us a ring. In most cases, a malfunction can be rectified with a simple tip or trick without having to send in the appliance for repair. We are happy to advise and help you.

Dit artikel heeft een lange levensduur en is betrouwbaar. Als er zich storingen voordoen, neem dan contact met ons op. Dikwijls kan een storing met de juiste tip op een eenvoudige manier verholpen worden zonder dat u het toestel meteen opstuurt voor reparatie. We staan u bij met raad en daad.

Solis of Switzerland AG
Solis-House • CH-8152 Glattbrugg-Zurich • Switzerland
Phone +41 44 874 64 64 • Fax +41 44 874 64 99
info@solis.ch • www.solis.ch • www.solis.com

SINCE 1908

Solis

2 JAHRE GARANTIE

(Nur mit Kassenbeleg gültig)

Wir leisten für dieses Produkt eine Garantie, wenn der Defekt nachweisbar infolge Material- und/oder Konstruktionsfehler und bei korrekter Behandlung und Pflege entstanden ist. Die Garantie beginnt mit dem Verkaufsdatum gemäss Verkaufsbeleg, welcher dem Artikel beizulegen ist. Bei gewerblichem Gebrauch beträgt die Garantiezeit 12 Monate. Die detaillierten Garantiebedingungen können Sie auf www.solis.com einsehen.

KUNDENDIENST

Kundinnen und Kunden in der Schweiz senden alle Reparaturen bitte direkt an: Solis Produzione SA, Centro Solis, Via Penate 4, CH-6850 Mendrisio, Schweiz. Ein Anruf vor dem Einsenden des Gerätes lohnt sich auf jeden Fall, da Funktionsstörungen mit dem richtigen Tipp oder Kniff unserer Spezialisten oftmals unkompliziert behoben werden können. Kundinnen und Kunden ausserhalb der Schweiz besuchen uns bitte auf www.solis.com für länderspezifische Kontaktdetails. Selbstverständlich geben wir Ihnen auch gerne telefonisch Auskunft. Sie erreichen uns unter folgenden Telefonnummern:

Für die Schweiz: +41 91 802 90 10
Für Deutschland: 0800 724 0702
Für Oesterreich: 0800 22 03 92

2 YEAR GUARANTEE

(Only valid with a till receipt)

We provide a guarantee for this product, if the defect has demonstrably arisen as a result of faults in the material or construction, and has arisen despite proper handling and care. The guarantee starts from the date of sale, as noted on the sales receipt, which must be enclosed with the item. For commercial use, the guarantee lasts for 12 months. The detailed guarantee conditions are available at www.solis.com.

CUSTOMER SERVICES

It is always worth calling us before sending in the product, as malfunctions can often be easily solved by the appropriate tip or trick from our experts. Please visit us at www.solis.com for country-specific contact details. Naturally, we would also be pleased to provide you with information over the phone. Please contact us via the following telephone numbers:

For Switzerland: +41 91 802 90 10
For Germany: 0800 724 0702
For Austria: 0800 22 03 92
For the Netherlands: +31 85 4010 722
For Belgium: +32 2 808 35 82
For the other countries: +41 44 874 64 84

Bitte besuchen Sie uns auf
Rendez-nous visite sur
Visitate il nostro sito
Please visit us at
Bezoek onze website op

www.solis.com

GARANTIE DE 2 ANS

(Valable uniquement accompagnée de la preuve d'achat)

Nous accordons une garantie pour ce produit, si le défaut est imputable à un défaut de pièce ou main d'oeuvre, sous réserve d'une utilisation et d'un entretien corrects. La garantie prend effet à la date inscrite sur la preuve d'achat, devant être jointe au produit. En cas d'utilisation professionnelle, la durée de la garantie est limitée à 12 mois. Les conditions de garantie détaillées sont disponibles sur le site www.solis.com.

SERVICE CLIENTÈLE

Pour toute réparation, les clientes et clients résidant en Suisse renvoient directement l'appareil à: Solis Produzione SA, Centro Solis, Via Penate 4, CH-6850 Mendrisio, Suisse. Il est recommandé de téléphoner avant tout retour d'appareil, car les dysfonctionnements peuvent souvent être résolus par nos experts à l'aide de quelques conseils et astuces. Hors de Suisse, les contacts spécifiques à chaque pays sont indiqués sur le site www.solis.com. Bien entendu, nous vous informons volontiers par téléphone. Vous pouvez nous contacter par téléphone aux numéros suivants:

Pour la Suisse: +41 91 802 90 10
Pour la Belgique: +32 2 808 35 82
Pour les autres pays: +41 44 874 64 84

2 ANNI DI GARANZIA

(Valida solo con lo scontrino)

Sul presente prodotto assicuriamo una garanzia qualora sia dimostrabile che il guasto sia stato causato da un difetto di costruzione o dei materiali e qualora il prodotto sia stato impiegato correttamente e con la dovuta cura. La garanzia decorre dalla data di acquisto, per la quale fa fede lo scontrino di vendita che deve essere allegato all'articolo. In caso di utilizzo commerciale, il periodo di garanzia ammonta a 12 mesi. Le condizioni di garanzia dettagliate sono visionabili su www.solis.com.

SERVIZIO CLIENTI

I clienti residenti in Svizzera devono inviare gli articoli da riparare direttamente a: Solis Produzione SA, Centro Solis, Via Penate 4, CH-6850 Mendrisio, Svizzera. In ogni caso, prima di spedire l'apparecchio, è preferibile contattare telefonicamente il servizio clienti: spesso i problemi di funzionamento si possono risolvere facilmente con il consiglio o l'accorgimento giusto dei nostri specialisti. I clienti al di fuori della Svizzera devono visitare il sito www.solis.com per verificare i contatti specifici del proprio Paese. Ovviamente siamo disponibili a fornire informazioni anche telefonicamente; siamo raggiungibili ai seguenti numeri:

Per la Svizzera: +41 91 802 90 10
Per gli altri Paesi: +41 44 874 64 84

2 JAAR GARANTIE

(Alleen geldig met bewijs van aankoop)

Wij geven voor dit product garantie, indien het defect aantoonbaar het gevolg is van een materiaal- en/of constructiefout en bij juist handelen en onderhoud ontstaan is. De garantie begint op de verkoopdatum die vermeld staat op het aankoopbewijs dat bij het product meegegeven is. Voor commercieel gebruik geldt een garantietermijn van 12 maanden. Uitgebreide garantievoorwaarden kunt u vinden op www.solis.com.

KLANTENSERVICE

Het is altijd handig om te bellen voordat u het toestel opstuurt, omdat storingen vaak snel en eenvoudig kunnen worden opgelost met een juiste tip of trucje van onze specialisten. Bezoek onze website www.solis.com voor landspecifieke contactgegevens. Uiteraard geven wij u deze informatie ook graag telefonisch. U kunt ons op de volgende telefoonnummers bereiken:

Voor Nederland: +31 85 4010 722
Voor België: +32 2 808 35 82
Voor overige landen: +41 44 874 64 84